

# Journals

No. 142

Thursday, October 23, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 142

Le jeudi 23 octobre 2003

10 heures

## PRAYERS

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That this question be now put.

By unanimous consent, the motion was agreed to on division.

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 253 — Vote n<sup>o</sup> 253)

YEAS: 175, NAYS: 30

Abbott  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bagnell  
Bélanger  
Bertrand  
Blondin-Andrew

Adams  
Anderson (Victoria)  
Bailey  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin

Allard  
Assad  
Barnes (London West)  
Bennett  
Binet  
Bonwick

Anders  
Augustine  
Beaumier  
Benoit  
Blaikie  
Boudria

## PRIÈRE

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Du consentement unanime, la motion est agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 175, CONTRE : 30

YEAS — POUR

Bradshaw	Breitkreuz	Brison	Brown
Bryden	Bulte	Burton	Byrne
Cadman	Calder	Cannis	Castonguay
Catterall	Charbonneau	Chatters	Coderre
Collenette	Comartin	Comuzzi	Cullen
Cummins	Cuzner	Davies	Dion
Discepolo	Doyle	Duncan	Easter
Epp	Farrah	Fitzpatrick	Fontana
Frulla	Fry	Gallant	Gallaway
Godfrey	Godin	Goldring	Goodale
Gouk	Graham	Grose	Harper
Hearn	Herron	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Ianno	Jackson	Jaffer
Jennings	Jobin	Johnston	Jordan
Karetak-Lindell	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	Lunney (Nanaimo—Albemi)
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Maloney
Marcil	Mark	Martin (LaSalle—Émard)	Masse
McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McNally	McTeague	Meredith	Merrifield
Mitchell	Moore	Murphy	Myers
Nault	Neville	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Parrish	Penson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pratt	Price	Proctor	Proulx
Provenzano	Rajotte	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Ritz	Robillard
Robinson	Rock	Saada	Scherrer
Sgro	Shepherd	Simard	Skelton
Solberg	Spencer	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Stinson
Stoffer	Strahl	Szabo	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi
Toews	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Vellacott	Volpe	Wappel
Wasylcia-Leis	Wayne	White (North Vancouver)	White (Langley—Abbotsford)
Wilfert	Williams	Yelich — 175	

## NAYS — CONTRE

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bigras	Borotsik
Crête	Dalphon-Duval	Duceppe	Fournier
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)	Gaudet
Gauthier	Girard-Bujold	Guay	Harvey
Laframboise	Lancôt	Loubier	Marceau
Ménard	Paquette	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Rocheleau	Roy	Sauvageau
St-Hilaire	Tremblay — 30		

## PAIRED — PAIRÉS

Alcock	Bergeron	Cardin	Cauchon
Desrochers	Duplain	Guamieri	Guimond
Lalonde	Peterson		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-53, An Act to change the names of certain electoral districts, be deemed amended in clause 23 by deleting the word “Woodwich” and substituting therefor the word “Woolwich” and that the Bill be deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'article 23 du projet de loi C-53, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales, soit réputé modifié par suppression du mot « Woodwich » et par substitution du mot « Woolwich », et que le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-1906 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-372-30-08;

— Nos. 372-1916, 372-1927, 372-1930, 372-1944, 372-1955, 372-1991, 372-1997, 372-2019, 372-2028, 372-2035, 372-2040, 372-2081, 372-2092, 372-2103 to 372-2105, 372-2112, 372-2125 and 372-2126 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-31;

— No. 372-1957 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-372-68-02;

— Nos. 372-2107 to 372-2109, 372-2111, 372-2122, 372-2123, 372-2129 and 372-2130 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-372-40-11.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), Bill C-54, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999”.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Macklin (Northumberland), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-147.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 72*) was tabled.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 372-1906 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-372-30-08;

— n°s 372-1916, 372-1927, 372-1930, 372-1944, 372-1955, 372-1991, 372-1997, 372-2019, 372-2028, 372-2035, 372-2040, 372-2081, 372-2092, 372-2103 à 372-2105, 372-2112, 372-2125 et 372-2126 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-372-25-31;

— n° 372-1957 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-372-68-02;

— n°s 372-2107 à 372-2109, 372-2111, 372-2122, 372-2123, 372-2129 et 372-2130 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-372-40-11.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et le Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et le Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces ».

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Macklin (Northumberland), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations), avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-372-147.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 72*) est déposé.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Comuzzi (Thunder Bay—Superior North), one concerning marriage (No. 372-2248);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley), three concerning pornography (Nos. 372-2249 to 372-2251), two concerning marriage (Nos. 372-2252 and 372-2253), two concerning stem cell research (Nos. 372-2254 and 372-2255) and one concerning the Department of Human Resources Development (No. 372-2256);

— by Mrs. Yelich (Blackstrap), one concerning marriage (No. 372-2257);

— by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), two concerning marriage (Nos. 372-2258 and 372-2259);

— by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), two concerning marriage (Nos. 372-2260 and 372-2261) and two concerning the Divorce Act (Nos. 372-2262 and 372-2263);

— by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), one concerning mad cow disease (No. 372-2264), one concerning Ukrainian Canadians (No. 372-2265), one concerning Chinese Canadians (No. 372-2266), one concerning gun control (No. 372-2267) and one concerning marriage (No. 372-2268);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 372-2269);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning stem cell research (No. 372-2270).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-250 and Q-252 on the Order Paper and a supplementary answer to question Q-147.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-245 — Mr. Cummins (Delta—South Richmond) — With regard to emamectin benzoate, the unlicensed drug used to treat infestations of sea lice in farmed salmon: (a) how many requests for emergency release have been received for each of the following years: 1999, 2000, 2001, 2002, 2003; (b) how many requests for emergency release have been approved for the following years: 1999, 2000, 2001, 2002, 2003; (c) what quantities of the drug were approved in the following years: 1999, 2000, 2001, 2002, 2003; (d) how many fish were treated with the drug during the following years: 1999, 2000, 2001, 2002, 2003; (e) what are the known effects of the drug if ingested by shrimp, prawns and lobster in the following years: 1999, 2000, 2001, 2002, 2003; (f) what are the known effects of the drug on humans ingesting seafood that has been treated with it; (g) how many times has the drug been used as a preventative measure against sea lice in the following years: 1999, 2000,

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Comuzzi (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet du mariage (n° 372-2248);

— par M. Strahl (Fraser Valley), trois au sujet de la pornographie (n°s 372-2249 à 372-2251), deux au sujet du mariage (n°s 372-2252 et 372-2253), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n°s 372-2254 et 372-2255) et une au sujet du ministère du Développement des ressources humaines (n° 372-2256);

— par M<sup>me</sup> Yelich (Blackstrap), une au sujet du mariage (n° 372-2257);

— par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), deux au sujet du mariage (n°s 372-2258 et 372-2259);

— par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), deux au sujet du mariage (n°s 372-2260 et 372-2261) et deux au sujet de la Loi sur le divorce (n°s 372-2262 et 372-2263);

— par M. Mark (Dauphin—Swan River), une au sujet de la maladie de la vache folle (n° 372-2264), une au sujet des Canadiens d'origine ukrainienne (n° 372-2265), une au sujet des Canadiens d'origine chinoise (n° 372-2266), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 372-2267) et une au sujet du mariage (n° 372-2268);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n° 372-2269);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-2270).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-250 et Q-252 inscrites au Feuilleton et une réponse supplémentaire à la question Q-147.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-245 — M. Cummins (Delta—South Richmond) — En ce qui a trait au benzoate d'émamectine, un médicament non homologué utilisé pour enrayer les infestations de poux du poisson sévissant dans les piscicultures de saumon : a) combien de demandes de distribution de médicament d'urgence ont été reçues chacune des années de 1999 à 2003; b) combien de demandes de distribution de médicament d'urgence ont été approuvées chacune des années de 1999 à 2003; c) quelles quantités du médicament ont été approuvées au cours de ces années; d) combien de saumons ont été traités avec ce médicament pendant ces années; e) quels sont les effets connus de ce médicament s'il a été ingéré par des crevettes et des homards pendant ces années; f) quelles sont les conséquences pour les humains qui consomment des fruits de mer qui ont ingéré ce médicament; g) combien de fois le médicament a-t-il été utilisé comme mesure préventive contre le

2001, 2002, 2003; and (h) what areas of Canada's coastlines have been exposed to this drug? — Sessional Paper No. 8555-372-245.

pou du poisson au cours de ces années; h) quelles régions côtières du Canada ont été exposées à ce médicament? — Document parlementaire n° 8555-372-245.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved, — That, although the Prime Minister has a mandate and should be able to end it as he chooses, given the democratic imbalance that currently prevails and that results in the government's decision-making occurring outside this House, and more broadly outside any public institution, this House calls upon the Prime Minister to leave office as soon as possible after November 14, 2003.

Debate arose thereon.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After three minutes, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on solicitation laws, one research officer of the Subcommittee on Solicitation Laws of the Standing Committee on Justice and Human Rights be authorized to travel from Ottawa to Victoria on October 23, 2003, to attend a three-day conference.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose, — Bien que le premier ministre détienne un mandat et qu'il devrait pouvoir y mettre un terme à son gré, étant donné le déséquilibre démocratique qui prévaut actuellement et qui fait en sorte que les orientations du gouvernement sont prises hors de la présente Chambre et plus généralement hors des institutions, que la Chambre demande au premier ministre de quitter ses fonctions dans les plus brefs délais après le 14 novembre 2003.

Il s'élève un débat.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après trois minutes, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les lois sur le racolage, un agent de recherche du Sous-comité de l'examen des lois sur le racolage du Comité permanent de la justice et des droits de la personne soit autorisé à voyager d'Ottawa à Victoria, le 23 octobre 2003, pour participer à une conférence de trois jours.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, October 21, 2003, the recorded division was deferred until Tuesday, October 28, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:17 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), — That Bill C-416, An Act to amend the Criminal Code and the Youth Criminal Justice Act (sentencing principles), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 29, 2003, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, “Settlement and Integration: A Sense of Belonging — “Feeling at Home”” (Sessional Paper No. 8510-372-91), presented to the House on Thursday, June 5, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-91.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Strahl (Fraser Valley), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-2271).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:18 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 21 octobre 2003, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 28 octobre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 17, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), — Que le projet de loi C-416, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (principes de détermination de la peine), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 29 octobre 2003, juste avant le début de la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, « Établissement et intégration : Un sentiment d'appartenance — « Se sentir chez soi » » (document parlementaire n° 8510-372-91), présenté à la Chambre le jeudi 5 juin 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-91.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Strahl (Fraser Valley), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-2271).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 18, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.